سورۃ الحجرات 49

آیت نمبر 6

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَاٍ فَتَبَيَّنُوْٓا
اَنْ تُصِيْبُوْا قَوْمًاۢ بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُوْا عَلٰى مَا فَعَلْتُمْ نٰدِمِيْنَ

اے اہل ایمان اگر کوئی فاسق تمہارے پاس کوئی اہم خبر لے کر آئے تو تحقیق کر لیا کرو۔
کہیں ایسا نہ ہو کہ تم نادانستہ کسی گروہ کو نقصان پہنچا بیٹھو اور پھر تم اپنے کیے پر شرمندہ ہو۔

يَآ اَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا

اے اہل ایمان

اَنْ ← أَنْ ← کہ

اِنْ ← اگر

جَآءَکُمْ ← جَآءَ + کُمْ

آجائے

تمہارے

فَاسِقٌ ← بدکار، خدا کا نافرمان، حق و صداقت سے ہٹا ہوا جو نافرمانی کی روش پر اصرار کرے

فاسق کا کلمہ اردو میں مستعمل ہے۔

بِنَبَإٍ ← ب + نباء

ب ← کے ساتھ

نباء ← خاص اور اہم اطلاع جس پر کوئی نتائج مرتب ہوتے ہیں اور خبر کہتے ہیں عام اطلاع کو

بِنَبَإٍ کسی اہم اطلاع کے ساتھ

فَتَبَيَّنُوْٓا ← فَ + تَ + بَيَّنُ + وا

فَ ← پس

تَ ← تم مخاطب کی علامت

بَيَّنُ ← غیر مشتبہ، نمایاں ← فعل امر

وا ← جمع کی علامت

اس بات کے ثبوت بین ہیں۔

بین اردو میں مستعمل ہے۔

فَتَبَيَّنُوْٓا پس تم سب وضاحت (تحقیق) کر لیا کرو

تُصِيْبُوْا ← اَصَابَ ← يُصِيْبُ ، مُصِيْبَةً ← مصیبت

اُس نے مصیبت نازل کی وہ مصیبت نازل کرتا یا کرے گا

تم مصیبت میں مبتلا کردو گے ← تُصِيْبُ + وا ← جمع کی علامت

قَوْماً ← کسی قوم کو تنوین (ـً) نے خاص کی بجائے عام کردیا

اردو میں یہ کلمہ مستعمل ہے۔

بِجَهَالَةٍ ← بِ + جَهَالَةً ← اردو میں یہ کلمہ مستعمل ہے۔

کے سبب جہالت

فَتُصْبِحُوْا

تُصْبِحُ ← تم ہو جاو گے

مخاطب کی علامت

ف + ت + صبح + وا

پس — ہوا — جمع کی علامت

فَتُصْبِح	پس تم ہو جاؤ گے
فَتُصْبِحُوْا	پس تم سب ہو جاو گے

عَلٰی ⟸ پر

مَا ⟸ جو

مَا الموصولة جو

مَا النافية نہیں

مَا استفهامية کیا

مَا التعجبية کتنا

فَعَلْتُمْ ⟸ فعل + تم ⟵ فعل کیا تم نے

کام + تم

نٰدِمِیْنَ ⟸ نادم + ین

شرمندہ — جمع کی علامت

جو کام تم نے کیا اس پر شرمندہ

سورۃ الحجرات 49

آیت نمبر 6

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَاٍ فَتَبَيَّنُوْٓا

اَنْ تُصِيْبُوْا قَوْمًاۢ بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُوْا عَلٰى مَا فَعَلْتُمْ نٰدِمِيْنَ

اے اہل ایمان اگر کوئی فاسق تمہارے پاس کوئی اہم خبر لے کر آئے تو تحقیق کر لیا کرو۔

کہیں ایسا نہ ہو کہ تم نادانستہ کسی گروہ کو نقصان پہنچا بیٹھو اور پھر تم اپنے کیے پر شرمندہ ہو۔